hecho desi la simiente. y la arronjo encima de vna piedra. y alli na- tes, complétase con un pasaje de cio el morcielago al qual enviaron Durán (II-78) en que habla de los dioses q mordiese á una diosa. q ellos llamauan suchiqzal (Xochi- refiere que su enemigo Tezcatlipoquetzalli) q quiere decir Rosa. q ca hizo entrar en la celda de aquel le cortase de un bocado lo q tiene penitente á una ramera muy deshodentro del miembro femíneo y e- nesta, llamada Xochiquetzal, por estando durmiendo lo corto y lo huir de la cual marchóse á Coatzatraxo delante de los dioses y lo la- cualco..... de donde uaron y del agua q dello de Rama- resulta la lección de Durán como ron salieron Rosas q no huelen la primera de varias escenas en bien. y despues el mismo morziela- que se puede subdividir la tradigo llevó aqlla Rosa al mictlan te- ción, y son las que siguen: 1ª Procutli. y alla lo lauo otra vez y del vocación de la ramera Xochiqueagua q dello salio salieron Rosas | tzal y huida de Quetzalcoatl; 2ª olorosas, q ellos llaman suchiles. no huelen dizen que son nacidas Mictlantecutli.» desde el principio en esta tierra.»

ella no se atina con la causa del plicado. castigo impuesto por los dioses á Músicos. Véase MECATLAN.

do con sus manos el miembro viril Xochiquetzalli (mordiéndola el murciélago): buscando anteceden-Quetzalcoatl (llamado allí Vemac y Creación del murciélago por Quepor deribacion desta diosa. q ellos | tzalcoatl; 3ª Castigan los dioses á llaman suchi quezal. yansi tienen Xochiquetzal, por medio del murq las Rosas olorosas. vinieron del ciélago; 4ª Creación de las flores otro mundo. de casa deste ydolo. q comunes por los dioses; 5ª Creaellos llaman mictlan tecutli. y las q ción de las flores fragantes por

La función que desempeñaban «Bien considerada, la tradición los coyotes que acompañaban al del Murciélago-dice Paso y Tron- murciélago en el baile, no es fácil coso-resulta deficiente, pues en atinarla, ni los autores la han ex-

N

por elementos de la palabra, icxitl, personaje con los atavíos de Tetec. pie, y aci, llegar, alcanzar al que camina ó huye, dice que significa: «el lar asidos de las manos, andar cadad de los mercaderes.

Nagualismo. Véase Nahualli.

Nacimiento. Véase Bautismo. | ro.») Era una tabla de sonajas, que Nacxitl. (Orozco y Berra, dando tañía casi siempre en las fiestas un

Nahualli. (Deriv. de nahua, baique llega.» No vemos clara la es- denciosamente.) Bruja, hechicero, tructura de la palabra.) Uno de los encantador. En el concepto de los cinco hermanos de Yacatecutli, dei- indios y de la gente de los campos, el nahualli (de que se ha formado el aztequismo nagual) es un indio viejo, Nahuacuahuitl. (Nahuatl, sono- de ojos encendidos, que sabe transro; cuahuitl, madero: «Madero sono- formarse en perro lanudo, negro y feo, para correr los campos hacien- de peces y de reptiles, con observado daños y maleficios. Los autores ciones aplicables á los meses y á los modernos creen que, suprimiendo días, á fin de que los niños recién la parte mentirosa y absurda de las nacidos queden dedicados al signo transformaciones diabólicas, los na- del calendario correspondiente al guales no eran otros que los mis- día de nacimiento: precede á esta mos indios persistentes en su anti- consagración una ceremonia en que gua idolatría y costumbres, que bus- los padres dan su consentimiento caban y hacían ocultamente prosé- expreso, y se forma un pacto explílitos, haciéndolos apostatar de las cito, por medio del cual el niño se nuevas creencias, ejecutándolo ba- entrega á los naguales. Estos dejo las sombras del artficio y del mis- signan la milpa ó lugar donde debeterio, para huír del castigo de las rá presentarse á la edad de siete autoridades cristianas.

esta creencia de los naguales se es- tonces le hacen renegar de Dios y conde una especie de masonería de la Virgen, y advirtiéndole que contra la raza blanca.

que es maléfico y pestífero de este cesidad de su amparo.» oficio, hace daño á los cuerpos con

los autores modernos es el que se tura. practicó en Chiapas, á raíz de la Conquista y muchos años después, y que ro; pilli, noble: «Noble hechicero,» ó describe el Dr. Paul en su libro An- «Señor hechicero,» como traducen tiquites Americaines, pág. 208. Di- algunos.) Uno de los cuatro dioses, ce así: «Los nagualistas propagan patronos de los lapidarios ó artífisu doctrina por medio de almana- ces de labrar piedras preciosas. El ques, en los cuales están insertos día chiconahui itzcuintli, nueve pelos nombres propios de todos los rro, se les hacía fiesta, en la que managuales, de las estrellas, de los ele- taban cuatro esclavos, dos hombres mentos, de los pájaros, de bestias, y dos mujeres.

años, para ratificar su compromiso El abate Brasseur cree que bajo en presencia de los naguales. Enno se espante ni haga la señal de la Bien puede haber tomado el na- cruz, abraza afectuosamente al nagualismo tales formas ocultas; pe- gual, quien, por arte diabólico, toro la verdad es que antes de la Con- ma instantáneamente una figura esquista había naguales. Sahagún, ha- pantosa y parece á él encadenado. blando de brujos y hechiceros, dice: Aunque con frecuencia se presenta «El Naoalli propiamente se llama bajo el aspecto de una bestia feroz, brujo que de noche espanta á los como león, tigre, etc., queda persuahombres é chupa á los niños. Al que dido el niño, por una malicia inferes curioso de este oficio, bien se le nal, que el nagual es un angel enentiende cualquiera cosa de hechi- viado por Dios, para velar por él, zos, y para usar de ellos es agudo protegerle, y que debe invocarlo en y astuto, aprovecha y no daña. El todas las ocasiones que tenga ne-

El almanaque á que se refiere el los dichos hechizos, saca de juicio y párrafo preinserto es el Tonalamatl, ahoga, es envaydor, ó encantador.» donde se formaba el horóscopo de El nagualismo á que se refieren los niños y se predecía su suerte fu-

Nahualpilli. (Nahualli, hechice-

Nahui acatl. (Nahui, cuatro; acatl, caña: «Cuatro (día) caña.») Era el 4.º día de la 14.ª trecena del Tonalamatl.

nacían en él.

Nahui acatl era también el nom- lamatl. bre del 4.º año del tercer tlalpilli del ciclo de 52 años.

las fiestas por «cuatro cañas» que empuñaban ministros inferiores, co-

agua: «Cuatro (día) agua.») Era el | huitl, «Siete lluvia,» pues de este 4.º (día) de la 6.ª trecena del Tonala- modo se remediaba el mal del día matl.

que en él nacían, siempre vivían en pobreza, aflicción y tristeza; jamás tenían contento ni alegría; y si alentre las manos. (Sah.)

Nahui calli. (Nahui, cuatro; calli, casa: «Cuatro (dia) casa.») Era el 4.º día de la 4.ª trecena del Tonala-

que nacían en él, eran los correspondientes al día Ce Xochitl.

Nahui Calli era también el nomdel ciclo de 52 años.

Nahui cipactli. (Nahui, cuatro; cipactli, espadarte: «Cuatro (día) espadarte.») Era el 4.º día de la 10.ª trecena del Tonalamatl.

Este día era próspero para los la 1.ª trecena del Tonalamatl. que nacían en él.

Nahui coatl. (Nahui, cuatro; coatl. culebra: «Cuatro (día) culebra.») Era el 4.º día de la 18.ª trecena del Tonalamatl.

Los agüeros de este día, para los que nacían en él, eran indiferentes.

Nahui cozcacuautli. (Nahui, cuatro; cozcacuautli, águila de collar: Este día era próspero para los que «Cuatro (día) águila de collar.» Era el 4.º día de la 5.ª trecena del Tona-

Los que nacían en este día, ora fuesen nobles, ora populares, siem-Al fuego le daban el nombre de pre vivían desventurados, y todas Nahui acatl, y 10 simbolizaban en sus cosas las llevaba el aire, porque este día estaba consagrado á Quetzalcoatl, dios del viento. Los mismo se observa en la pintura de la mos agüeros aplicaban á las mujepágina XXIX del Códice Borbó- res. Los astrólogos mandaban que fuesen bautizados en el séptimo día Nahui atl. (Nahui, cuatro; atl, de la trecena, que era Chicome Quiaen que habían nacido, y cobraban Este día era mal afortunado. Los la buena fortuna, porque creían que el séptimo día era clemente. (Sah.)

Nahui cuautli. (Nahui, cuatro; cuautli, águila: «Cuatro (día) águiguna cosa ganaban, todo se les iba la.» Era el 4.º día de la 8.ª trecena del Tonalamatl.

Este dia lo reputaban infeliz, y de los que en él nacían, decían que serían desdichados, mal acondicionados, revoltosos y malquistos, y Los agüeros de este día para los | que convenía que los bautizasen en el séptimo día de la trecena, que era Chicome tecpatl, «Siete pedernal,» para que allí tomasen alguna buebre del 4.º año del primer tlalpilli na ventura, porque ese día era de Chicomecoatl, la diosa de los mantenimietos.

> Nahui cuetzpalin. (Nahui, cuatro; cuetzpalin, lagartija: «Cuatro (día) lagartija.») Era el 4.º día de

Los agüeros para los que nacían en este día, eran los que corresponden al día Ce Cipactli. (V.)

Nahui ehecatl. (Nahui, cuatro; ehecatl, aire, viento: «Cuatro (dia)

viento.») Era el 4.º día de la 7.ª trecena del Tonalamatl.

Este día era de mal agüero, y todos se guardaban de reñir y tropezar: tenían temor si alguno tropezaba, ó se lastimaba, ó reñía, pues decían que siempre le había de acontecer. De los que nacían en este día decían que habían de ser prósperos, venturosos y animosos, y los bautizaban el día séptimo de la trecena, que era afortunado, por ser de Chicomecoatl, la diosa de los mantenimientos. (Sah.)

En este día mataban á los adúlteros por la noche, y al amanecer los echaban al agua. También mataban cautivos para que el Rey viviese muchos años. En este día los hechiceros hacían sus embustes y encantamientos, y las gentes, amedrentadas, ponían y metían cardos en las ventanas, confiando en que con esto huirían los hechiceros. Los mercaderes ricos, para honrar al Nahui ehecatl, sacaban todas las cosas preciosas que tenían en sus casas, como joyas, piedras preciosas, plumajes de colores, pieles de animales labradas, cacao, conchas de galápago y todas las alhajas que tenían; ponían todas estas cosas sobre una rica manta, en el patio de su iglesia (Calpulli), quemaban copal y ofrecían sangre de codornices. Decían que exponían todas sus riquezas para honrar al dios Nahui ehecall, y para que las calentara el sol. Practicadas sus devociones, comian v bebian todos los mercade. res y sus convidados, y les daban cañas de humo y flores, «y parecía «como niebla el mucho humo que ha-«bía» - dice Sagahún. «A la noche-«dice el mismo autor-juntábanse «los mercaderes, viejos, viejas, y

«emborrachábanse, y allí cada uno «se jactaba de lo que había ganado, «de las tierras que había andado, de «las partes remotas á que había lle-«gado, y por donde había discurri-«do, y de los peligros en que se ha-«bía visto en las tierras de los ene-«migos. Con estos cuentos afrenta-«ban á otros que no habían ido á le-«jas tierras, y decían los que siem-«pre habían estado tras el fuego (tle-«cuilli), y que no sabían otros mer-«cados sino el tianquiztli (tianguiz), «que está junto á su casa. En esto «gastaban toda la noche parlando «y voceando los unos con los otros, «despreciándose mútuamente, y ca-«da uno se loaba á sí mismo.»

Nahui itzcuintli. (Nahui, cuatro; itzcuintli, perro: «Cuatro (día) perro.») Era el 4.º día de de la 3.ª trecena del Tonalamatl.

«....cualquiera que nacía en es-«ta casa (día), sería rico y venturo-«so, y tendría que comer y beber, «aunque no trabajase un solo día, «ni sabria de donde le venía lo que «comía; en cualquiera casa se ha-«llaría contento en todo el día, y aun «ganaría algo para sustentación de «sus hijos, y así estando descuida-«do, se le viene lo que ha de comer, «y no sabe de donde, y de que ma-«nera se hace esto: aunque trabaje «poco gana algo para sustentarse; «y más decían, que si el que nacía «en este signo (día) se daba á criar «perritos, todos cuantos quisiese «criar se le multiplicarían, y sería «rico en ellos, porque era grangería «que se usaba, y decían que era de «un mismo signo él y ellos, y unos «vende y otros se le nacen, y con «ellos ganaba ropas, que se llaman «quachtli, y se hacía rico del precio «de los perros, porque era costum«bre antiguamente comer los pe-«rros, y venderlos en el mercado, y «los que los creaban traían al mer-«cado muchos perros, y los compra-«dores, á su placer y contento, bus-«caban el que era mejor, ó de pelo «chico, ó de pelo largo. Cuando ven-«dían estos perros en el tianquiztli, «los ataban los hocicos porque no «mordiesen, y cuando los mataban, «hacían un hoyo en la tierra, y me-«tían en él las cabezas de los perros «y los ahogaban, y el dueño del pe-«rro que lo vendía, poníale un hilo «de algodón flojo en el pescuezo, y «alhagábale trayéndole la mano por «el lomo, diciéndole: aguárdame na del Tonalamatl. «allá, porque me has de pasar los «mueve rios del infierno; y algunos | que nacían en este día. «ladrones mataban estos perros, ar-«mándolos con lazos.»

malinalli, escoba: «Cuatro (día) es- na del Tonalamatl. coba.») Era el 4.º día de la 17.ª trecena del Tonalamatl.

Los que nacían en este día tenían mala ventura.

mazatl, venado: «Cuatro (día) venado.») Era el 4.º día de la 12.ª trecena del Tonalamatl.

Los que nacían en este día eran muy desafortunados.

Nahui miquiztli. (Nahui, cuatro; ciclo de 52 años. miquistli, muerte: «Cuatro (día) muerte.») Era el 4.º día de la 15.ª trecena del Tonalamatl.

Los que nacían en este día eran desventurados.

Nahui ocelotl. (Nahui, cuatro; ocelotl, tigre: «Cuatro (día) tigre.») Era el 4.º día de la 11.ª trecena del Tonalamatl.

Eran de mala suerte los agüeros para los que nacían en este día.

Nahui olin. (Nahui, cuatro; olin, movimiento: « Cuatro (día) movimiento.») Era el 4.º día de la 2.ª trecena del Tonalamatl.

Los agüeros para los que nacían en este día, eran los que corresponden al día Ce Ocelotl.

En este día hacían fiesta á honra «unos ladraban y otros carleaban, y del sol: ofrecían á su imagen codornices y le quemaban copal; á medio día mataban cautivos, y todos, niños y adultos, se sangraban las orejas y ofrecían la sangre al gran lu-

Nahui ozomatli. (Nahui, cuatro; ozomatli, mona: «Cuatro (día) mona.») Era el 4.º día de la 20.ª trece-

Era desgraciada la suerte de los

Nahui quiahuitl. (Nahui, cuatro; quiahuitl, lluvia: «Cuatro (día) llu-Nahui malinalli. (Nahui, cuatro; via.») Era el 4.º día de la 16.ª trece-

> Los que nacían en este día eran desventurados.

Nahui tecpatl. (Nahui, cuatro; tecpatl, pedernal: «Cuatro (día) pe-Nahui mazatl. (Nahui, cuatro; dernal.») Era el 4.º día de la 19.ª trecena del Tonalamatl.

Los que nacían en este día eran malaventurados.

Nahui tecpatl era también el nombre del 4.º año del 4.º tlalpilli del

Nahui tochtli. (Nahui, cuatro; tochtli, conejo: «Cuatro (día) coneio.») Era el 4.º día de la trecena del Tonalamatl.

Este día era desafortunado para los que nacían en él.

Nahui Tochtli era también el nombre del 4.º año del 2.º tlalpilli del ciclo de 52 años.

Nahui xóchitl. (Nahui, cuatro; xochitl, flor: «Cuatro (día) flor.») Era el 4.º día de la 13.ª trecena del ses y dijeron: ¿quién será otro más? Tonalamatl.

en este día eran desfavorables.

venéreo, bubones: los Españoles buena voluntad obedeció á lo que llamaron á esta enfermedad «bu- le mandaron y respondió: «En merbas;» tzin, expr. de diminutivo: ced recibo lo que me habéis man-«Bubosito.») Hemos dicho en el ardado, sea así» y luego los dos cotículo Cosmogonía que destruído menzaron á hacer penitencia cuael sol por el diluvio, los semidioses tro días. Después encendieron fueque habitaban en la tierra se reu- go en el hogar, el cual era hecho nieron en Teotihuacan al rededor en una peña que ahora llaman teude un gran fuego, y dijeron á los tezcalli..... hombres que el primero de ellos que se echase en las llamas tendría Acada uno de estos se les la gloria de ser convertido en sol; edificó una torre como monte; en que un hombre más intrépido que los mismos montes hicieron peniotro que había intentado entrar en tencia cuatro noches, y ahora se la hoguera, pero que había retroce- llaman estos montes tzaqualli, esdido, se había arrojado inmediata- tán ambos cerca el pueblo de San mente, había bajado al infierno y Juan que se llama Teuhtioacan. De se había convertido en el sol. Ese que se acabaron las cuatro noches hombre, ó ser misterioso, como lo de su penitencia, esto se hizo al fin llaman algunos autores, fué Nana- o al remate de ella, cuando la noche huatzin, el «Bubosito.»

te mito es muy curiosa; pero sólo antes un poco de la medianía de transcribiremos la parte que se re- ella, diéronle sus aderezos al que fiere à Nanahuatzin. Dice así: «... se llamaba Tecuziztecatl, à saber: día en el mundo, que se juntaron una jaqueta de lienzo, y al buboso los dioses en aquel lugar que se que se llamaba Nanaoatsin, tocallama Teutioacan, dijeron los unos rónle la cabeza con papel que se á los otros dioses: ¿quién tendrá llama amatsontli, y pusiéronle una cargo de alumbrar el mundo? luego estola de papel, y un maxtli de lo á estas palabras respondióun dios mismo. Llegada la media noche, que se llamaba Tecusiztecatl, y dijo: todos los dioses se pusieron en de-«Yo tomo á cargo alumbrar al mun-rredor del hogar que se llama teudo:» luego otra vez hablaron los dio- tescalli. En este ardió el fuego

al instante se miraron los unos á los Los agüeros para los que nacían otros, y conferían quién sería el otro, y ninguno de ellos osaba ofre-Nanacatzin. (Nanacatl, hongo, cerse á aquel oficio, todos temían tzin, diminutivo reverencial: «Hon- y se escusaban. Uno de los dioses guito.») Uno de los cuatro dioses de que no se hacía cuenta y era bupropios de los moradores de Metz- boso, no hablaba, sino que oía lo titlan. Nada dicen de él los auto- que los otros dioses decían: los otros habláronle y dijéronle: sé tú Nanahuatzin. (Nanahuatl, mal el que alumbres, bubosito, y él de

siguiente, á la media noche habian La relación de Sahagún sobre es- de comenzar á hacer sus oficios, decian que antes que hubiese un plumaje llamado astacomitl, y